

# Propuesta de un instrumento de evaluación integral para un curso virtual de posgrado de inglés.

*Didactic proposal of a comprehensive assessment instrument for an English postgraduate virtual course.*

Sofía G. Gómez<sup>1</sup>, María I. Korzeniewski<sup>1</sup>, Gloria del V. López<sup>1</sup>, Lucía C. Lallana<sup>1</sup>

<sup>1</sup> *Facultad de Tecnología y Ciencias Aplicadas, Universidad Nacional de Catamarca, Catamarca, Argentina*  
[sofiagom@tecno.unca.edu.ar](mailto:sofiagom@tecno.unca.edu.ar), [marisak@tecno.unca.edu.ar](mailto:marisak@tecno.unca.edu.ar), [glopez@tecno.unca.edu.ar](mailto:glopez@tecno.unca.edu.ar), [lucialallan\\_14@hotmail.com](mailto:lucialallan_14@hotmail.com)

Recibido: 18/10/2021 - Aceptado: 04/11/2021 – Publicado: 20/12/2021

## Resumen

Incorporar idioma inglés en carreras de posgrado aspira a formar profesionales conscientes de su rol social. Así, la Secretaría de Posgrado de la Facultad de Tecnología y Ciencias Aplicadas genera una propuesta destinada a que alumnos de las carreras de posgrado, adquieran competencias para leer comprensivamente textos académicos y científicos escritos en idioma inglés de complejidad intermedia a avanzada. Además, sienta las bases del trabajo necesario para abordar bibliografía y desarrollar competencias que respondan con flexibilidad a una realidad cambiante en contextos globalizados. Este trabajo analiza el instrumento de evaluación elaborado para el curso donde, se procuró ofrecer un sistema de evaluación integrador, centrado en la elaboración de un trabajo grupal que se fue co-construyendo a lo largo del curso, a través del cual se resolvieron actividades léxicas, gramaticales y de comprensión aplicadas a un texto. Las mismas fueron acompañadas de una justificación y una reflexión del estudiante, que reflejó la relación entre lo realizado y el aprendizaje. Estas contribuciones le ayudan a tomar consciencia sobre qué y cómo va aprendiendo. La reflexión constante sobre el propio aprendizaje convierte al instrumento, en una herramienta efectiva y necesaria en el marco de la evaluación continua y formativa para modalidad virtual.

*Palabras clave:* Instrumento de evaluación; Lectocomprensión; Inglés específico; Evaluación continua.

## Abstract

Results on research about scientific and technological innovations are published in English as a global language in the world of knowledge and professional domain. Integrating English in postgraduate careers meets the aspiration to train professionals aware of their role in society. The course is intended for students of postgraduate careers. It aims at transferring the necessary skills to comprehensively read academic and scientific texts written in English from intermediate to advanced complexity. It also lays the foundations of work necessary to address bibliography and to develop the necessary skills to respond flexibly to a changing reality in globalized contexts. This paper analyzes the assessment instrument developed for the course since, in the search for a methodology that contemplates the fundamentally social character of reading, the idea was to offer an overall evaluation system, focused on the elaboration of a collaborative work that was co-building throughout the course, through which students solved a span of lexical, grammatical and comprehension activities applied to a text. The proposed activities were always justified by students. These contributions help students become aware of their own learning. Thus, this quality of constant reflection on one's own learning makes the instrument an effective tool, necessary in the framework of continuous and formative evaluation in the virtual modality.

*Keywords:* Assessment; Instrument; Reading comprehension; English for specific purposes; Continuous Assessment.

## 1. INTRODUCCIÓN

Los resultados de las investigaciones sobre innovaciones científicas y tecnológicas se publican en inglés, como lengua global en el mundo del

conocimiento y el ámbito profesional. Así, la incorporación del idioma inglés en carreras de posgrado responde a la aspiración de formar profesionales conscientes de su rol en la sociedad. Con esa visión, la Secretaría de Posgrado de la Facultad de Tecnología y Ciencias Aplicadas

(FTYCA) genera una propuesta denominada “Inglés para Posgrado” que apunta a que los alumnos de las carreras de posgrado que se dictan en la Facultad, adquieran las competencias necesarias para leer comprensivamente textos académicos y científicos escritos en idioma inglés de complejidad intermedia a avanzada y abordar bibliografía que permita responder con flexibilidad a una realidad cambiante en contextos globalizados. A la vez, sienta las bases del trabajo necesario para abordar bibliografía y para responder con flexibilidad a una realidad cambiante en contextos globalizados.

Debido a la gran cantidad de alumnos que necesitaban acreditar este espacio en sus carreras de posgrado en este año 2021, la oferta se abrió, no sólo para cursantes de los doctorados que se dictan en la Facultad, sino también a graduados que necesitaran acreditar la prueba de suficiencia de idioma en otras instituciones de Posgrado o graduados interesados en actualizar su nivel de inglés. Así, se inscribieron alumnos de los Doctorados de Geología y Agrimensura y también alumnos de Agronomía, Ciencias Biológicas, Ciencias de la Educación, Letras, Psicología y Abogacía. Por este motivo, el curso no fue dictado para una disciplina en particular, como suelen ser los cursos de Inglés con Fines Específicos, sino que tuvo un carácter multidisciplinar.

A raíz de esta situación, se implementó un instrumento de evaluación, que se analiza en este trabajo, ya que, en la búsqueda de una metodología que contemple el carácter fundamentalmente social de la lectura, se procuró ofrecer un sistema de evaluación integrador, centrado en la elaboración de un trabajo grupal, que se fue co-construyendo a lo largo de todo el curso, a través del cual los alumnos resolvieron una serie de actividades léxicas, gramaticales y de comprensión aplicadas a un texto. Asimismo, la modalidad virtual y el aula de Moodle representaron un enfoque creativo y novedoso que motivó a los estudiantes a trabajar con actividades constructivistas, colaborativas y de auto-evaluación que afianzaron el sentido de control en la construcción de su aprendizaje.

## 2. MATERIALES Y MÉTODOS

### 2.1. Contexto

El dictado de este curso de carácter multidisciplinar, nos planteó “revisar” la evaluación de este espacio entendiendo que, la evaluación no es ese examen que les pedimos a los alumnos al finalizar cada unidad, sino un proceso mucho más complejo en el cual se orienta a los alumnos en su aprendizaje,

mientras realizan sus tareas y, a través de ellas, revisan sus logros y errores en la apropiación del conocimiento. En otras palabras, adherimos a lo expresado por Anijovich y Cappelletti (2017)[1], quienes afirman que la evaluación formativa se aplica con la intención de obtener evidencias sobre la situación de cada estudiante, con respecto a la meta perseguida, desde el comienzo del proceso y no al final, para que el profesor pueda ir reorientando su proceso de enseñanza, a partir de los resultados que se vayan obteniendo, en las evaluaciones formativas aplicadas.

Cabe destacar que siempre nos hemos planteado como objetivo que, en esta instancia – un nivel de posgrado – los alumnos adquieran herramientas que les permitan acceder al material escrito en inglés de su especialidad, a veces con éxito y otras no tanto. Por esta razón, se apunta a adaptar las conductas lectoras a propósitos específicos y a situaciones de lectura propias del contexto del estudiante de posgrado, poniendo énfasis en el seguimiento de los trabajos de los estudiantes basándose en el progreso continuado de las competencias profesionales que se han desarrollado a lo largo del cursado de sus carreras profesionales (Barberá, 2006, 1)[2]. Todo ello teniendo en cuenta qué tipo de capacidades se busca desarrollar en su resolución en relación con las competencias que se proponen formar desde el espacio.

### 2.2. La Experiencia Pedagógica

El inglés con fines específicos o inglés con fines académicos se caracteriza por estar diseñado para satisfacer las necesidades de los estudiantes, relacionarse con el contenido (por medio de temas y tópicos) de disciplinas y ocupaciones particulares y basarse en el lenguaje que se ajuste en sintaxis, léxico, discurso y semántica a la disciplina de la que se trate, es decir, se ajusta a un campo disciplinar específico. Con un campo multidisciplinar tan variado como el que se presentaba en este escenario en particular, hubo que tomar una serie de decisiones pedagógicas y metodológicas que coadyuvaran a realizar un seguimiento más personalizado de los estudiantes.

Entre las decisiones adoptadas para el dictado de este curso a distancia del espacio Inglés para Posgrado, podemos destacar que se programaron encuentros sincrónicos para tener un acercamiento con los cursantes, dado que los participantes no estaban del todo familiarizados con instancias totalmente virtuales. Esto nos llevó a preparar material de exposición que se realizó a través de presentaciones en formato PPT, que luego se dejó en la plataforma como recurso de estudio. En estos encuentros y, para mantener el interés sobre los temas tratados, se

implementaron juegos y actividades interactivas, como por ejemplo sopas de letras; o juegos de preguntas y respuestas que, si bien se resolvieron en forma individual, luego fueron chequeadas por las docentes en conjunto con el resto de la clase. Esto no solo ayudó a “aprender a aprender” y a la autoevaluación, sino que también nos permitió, como docentes, realizar un seguimiento de los avances de los estudiantes.

Otra de las decisiones que se tomó, fue aportar más material o fuentes de información que los ayude a visibilizar el aprendizaje que van obteniendo, poniéndolo en contexto. Debido a la multidisciplinariedad del grupo, decidimos que se agrupen por campo disciplinar y elijan un texto de su especialidad y de su interés, ese sería el material con el que iban a trabajar durante todo el curso. También les dimos la oportunidad de trabajar de manera individual, destacando siempre, lo enriquecedor del trabajo grupal.

La propuesta también implicó reformular el material escrito, dándole mayor profundidad al material existente, adicionando material complementario, por lo que las docentes debimos realizar una curación de contenidos para ofrecer contenidos significativos. Entre los instrumentos, se incorporaron los cuestionarios con retroalimentación para la autoevaluación y se gamificaron algunas actividades para motivar a los participantes

### 2.3. Propuesta Superadora de Evaluación

En cohortes anteriores, nuestra metodología de evaluación había consistido en la elaboración de clases prácticas, en las que, a partir de textos de disciplinas afines a sus carreras escritos en inglés, debían resolver una serie de actividades léxicas, gramaticales y de comprensión aplicadas a los mismos. Al terminar el dictado del curso, se les solicitaba la elaboración de un trabajo final grupal o individual (a su elección) en los que se aplicaba el mismo tipo de actividades.

A los fines de poder elaborar una propuesta superadora de evaluación, tomamos como disparador la idea de Calatayud Salom (1999) [3], quien nos invita a pensar en espacios no individualizados, contextualizados, evitando el conocimiento estático, teniendo en cuenta la originalidad y el juicio crítico de los estudiantes cuando presentan sus trabajos. También, nos planteamos responder algunos interrogantes que solemos hacernos los docentes al revisar nuestras metodologías: qué vamos a evaluar,

cómo vamos a evaluar, y porqué o para qué vamos a evaluar.

Para responder a la pregunta “qué” vamos a evaluar, podemos decir que aspiramos a que los alumnos adquieran las competencias necesarias para leer comprensivamente textos académicos y científicos escritos en idioma inglés, propios de su campo disciplinar, de complejidad intermedia a avanzada. Para ello, y ahí pasamos al “cómo” vamos a evaluar, proponemos: lectura de papers sobre la relevancia del idioma para el desarrollo profesional (los que luego fueron debatidos en un foro), la elección de un texto de su especialidad con los que trabajaron a lo largo de todo curso, la construcción de glosarios específicos (que resultaron de gran utilidad al tener alumnos de distintas disciplinas) y relacionados al texto elegido, a través de la herramienta que ofrece Moodle y la resolución de actividades con ciertas dificultades gramaticales que nos plantea el inglés. Basándonos en la idea que evaluamos todo el tiempo, y considerando que; la evaluación ocurre aun cuando no ponemos una calificación ya sea cualitativa o cuantitativa, siempre intentamos hacer devoluciones fructíferas, destacando lo positivo, lo relevante, lo aprehendido al iniciar cada clase.

Ahora, ante el “porqué” o “para qué” evaluamos, en la mayoría de las veces, es una experiencia gratificante ver los avances y logros de los alumnos y el esfuerzo puesto en las tareas y destacamos esto. En otras oportunidades, se percibió que los estudiantes solo apuntaban a acreditar el espacio. En ese aspecto, si bien nos esforzamos por resaltar la importancia del inglés en la formación profesional, consideramos que es un punto que ya depende de cada alumno y que poco podemos hacer al respecto. Sin embargo, intentamos crear espacios de debate y reflexión. En estas instancias de “retroalimentación”, nos basamos en los conceptos de Barberá (2006) [2] cuando señala que “la evaluación del aprendizaje es algo pendiente de mejorar, algo sobre lo que hay que reflexionar con mayor profundidad, que hay que desarrollar de un modo más creativo y volver sobre ello invirtiendo más recursos pedagógicos y tecnológicos con el fin no sólo de innovar sino de llegar a una evaluación satisfactoria para profesores, alumnos e instituciones” (Barberá, 2006, p 4) [2], esto implica un proceso que los docentes debemos aprender también, un proceso de generación de espacios de diálogo, devolución y de motivación.

Una vez que los alumnos tuvieron el texto elegido, se plantearon 3 instancias de trabajo. En la primera, debían realizar una aproximación global al texto, describiendo su organización y consignando fuente,

autor y todos los datos bibliográficos que puedan considerarse relevantes. A partir de allí, los estudiantes debían realizar las siguientes actividades: análisis de elementos lingüísticos y no lingüísticos, identificación de palabras por sus afijos (prefijos y sufijos), reconocimiento de conectores lógicos y la función retórica de los mismos en el texto. Esta etapa también contempló comenzar a elaborar los glosarios de terminología específica, actividad que duró las 5 semanas en las que se extendió el curso. Esta primera etapa permitió captar la atención de los estudiantes para que, una vez iniciada la lectura, siguieran leyendo la información en sus detalles. A la vez, brindó a los lectores una idea rápida del contenido del texto y activó sus conocimientos previos sobre la temática que se encontraban leyendo y analizando.

Para la segunda etapa, se les indicó que trabajen en el mismo documento que venían trabajando, corrigiendo las sugerencias y observaciones realizadas por las docentes. La instancia se focalizó en las dificultades gramaticales que presentaban los textos seleccionados; así, confeccionaron un cuadro incluyendo todos los tiempos y formas verbales que aparecían en el texto e identificaron pronombres o frases pronominales que puedan constituirse como referentes, es decir, que estén reemplazando a otras palabras. Cabe destacar que esta fue la etapa que más les costó a los alumnos y, en algunos casos, debieron rehacer alguna de las actividades planteadas. En esos casos, tratamos de realizar las devoluciones con la mayor rapidez posible, haciendo nuestras las palabras de Anijovich y González (2011) [4] cuando sostienen que “cuanto menor sea el tiempo entre la ocurrencia del error y la corrección, mayor es la posibilidad de trabajar positivamente sobre el mismo”.

En la tercera fase, se les solicitó que interpretaran el texto en forma detallada, sin omitir información importante y que realizaran un comentario sobre lo leído y sobre la metodología de evaluación empleada. Consideramos que el hecho de elaborar una justificación y una reflexión, que se refleje la relación entre la evidencia y el aprendizaje, les ayuda a tomar consciencia de qué y cómo va aprendiendo, al mismo tiempo que les permiten regular su proceso de aprendizaje y de estudio. Esta cualidad de reflexión constante sobre el propio aprendizaje convierte a este instrumento de evaluación, en un sistema coherente en el marco de la evaluación continua y formativa.

En el último encuentro sincrónico, se realizó una breve exposición y puesta en común de las actividades realizadas, en la que los estudiantes pudieron expresar su opinión acerca de su propio proceso de aprendizaje y compartieron la experiencia de sus pares. En el encuentro destacaron haber puesto en práctica formas de aprendizaje autónomo que configuran un nuevo escenario educativo y que les permitió adquirir diferentes competencias, capacidades y contenidos y,

a la vez, promover aquellos conocimientos y habilidades que se relacionen con un modo de proceder estratégico. Asimismo, destacaron el uso de Google Drive y otras herramientas de la web 2.0 tanto para organizar su trabajo como para coordinar tareas en trabajos grupales y compartir documentos. Estos cambios representan migraciones en la forma de organización académica y conforman, de alguna manera, una nueva forma de metacognición, de conciencia de la propia actividad cognitiva lo que conllevó también una importante actividad reflexiva.

## REFLEXIONES FINALES

La implementación del curso Inglés para Posgrado en tiempos de pandemia resultó crucial para hacer una pausa, re pensar nuestra misión educativa en estos tiempos y revisar los instrumentos de evaluación. Consideramos que los docentes debemos desterrar la opción de un *único y por siempre único* instrumento de evaluación. Cada instrumento tiene un carácter, un alcance y una función diferente. Es un acto de cátedra creativo y “situado” en el aquí y el ahora, en el que debemos combinar con pertinencia diversos instrumentos de evaluación. Es decir, en palabras de Anijovich y Cappelletti (2017) [1], entender a la evaluación como una oportunidad, cuyo propósito es que “los alumnos pongan en juego sus saberes, visibilicen sus logros y aprendan a reconocer sus fortalezas y debilidades como estudiantes” (pág.13) También es fundamental reconocer que existen otras formas de lectura, de representación de la información y que, a través de estas nuevas formas – que se encuentran más cerca de nuestros alumnos que de nosotros mismos -los docentes-, podemos generar un diálogo que permita recuperar dicho conocimiento experiencial para plantear interrogantes genuinos en torno a los efectos de la tecnología en los procesos de aprendizaje y evaluación.

## REFERENCIAS

- [1] R. Anijovich, and G. Cappelletti (2017) *La evaluación como oportunidad* Paidós, Voces de la Educación. 157 páginas.
- [2] E. Barberá (2006). “Aportaciones de la Tecnología a la e-evaluación”. Revista de Educación a Distancia (RED). Recuperado a partir de <https://revistas.um.es/red/article/view/24301>
- [3] A. Calatayud Salom(1999). “La creencia en la objetividad de la evaluación una ilusión imposible”. Disponible en: Aula abierta, N° 73, 1999, pp 205-222
- [4] R. Anijovich, and C. González (2011) “El error como oportunidad para aprender” En: *Evaluar para Aprender. Conceptos e Instrumentos*. Editorial AIQUE.



[5] P.Perrenoud, (2004) *La evaluación de los alumnos. De la producción de la excelencia a la regulación de los aprendizajes. Entre dos lógicas* Buenos Aires :Colihue.

*Información de Contacto de los Autores:*

**Sofía Gabriela Gómez**

Maximio Vitoria 55  
S.F.V. de Catamarca  
Argentina

[sofiagom@tecno.unca.edu.ar](mailto:sofiagom@tecno.unca.edu.ar)

**María Isabel Korzeniewski**

Maximio Vitoria 55  
S.F.V. de Catamarca  
Argentina

[marisak@tecno.unca.edu.ar](mailto:marisak@tecno.unca.edu.ar)

**Gloria del Valle López**

Maximio Vitoria 55  
S.F.V. de Catamarca  
Argentina

[glopez@tecno.unca.edu.ar](mailto:glopez@tecno.unca.edu.ar)

**Lucía Celeste del Valle Lallana**

Maximio Vitoria 55  
S.F.V. de Catamarca  
Argentina

[Lucialallana\\_14@hotmail.com](mailto:Lucialallana_14@hotmail.com)

**Sofía Gabriela Gómez**

Prof. Universitaria en Inglés. Traductora de Inglés. Esp. en uso didáctico de TIC. Prof. Titular exclusiva de las cátedras: Taller de Inglés I y II de Ingeniería en Informática. Inglés Nivel I de la carrera Ing. Electrónica Taller de Inglés II de la carrera Ingeniería en Agrimensura de la FTYCA. Integrante del área EaD de la FTYCA, Investigadora categoría III.

**María Isabel Korzeniewski**

Lic en Análisis de Sistemas. Esp. en uso de TIC en Educación. Profesora Titular concursada en las cátedras: Lenguajes Formales y Autómatas y Matemática Discreta y Lógica de la carrera Ing. en Informática, de la FTYCA. Integrante del área EaD de la FTYCA. Investigadora categoría III.

**Gloria del Valle López**

Ing. Agrimensor. Mag en Docencia Universitaria de Disciplinas Tecnológicas. Prof. Titular por concurso de las cátedras: Dibujo Topográfico y Cartográfico y Trabajo Final de la carrera Ingeniería en Agrimensura, de la FTYCA. Investigadora categoría II por la Comisión de Ingeniería.

**Lucía Celeste del Valle Lallana**

Alumna del último año de la Carrera de la Tecnicatura Universitaria en Gestión de Riesgos, Higiene y Seguridad en el Trabajo, la FTYCA. Se encuentra realizando las prácticas profesionales supervisadas y al mismo tiempo su trabajo final. Becaria de investigación en el proyecto “Herramientas de la web para el relevamiento y sistematizados de datos para la evaluación de proyecto”.